

Fig A



Fig B



Fig C

Fig D

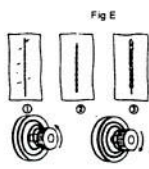
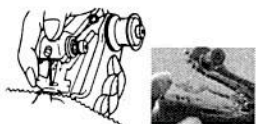


Fig E

Fig F

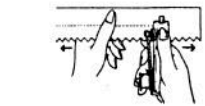


Fig G



Fig H

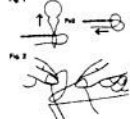


Fig I



Fig J



FR - MACHINE À SURFILER – 096500 - version 2017-07-03

**1 LA MEILLEURE MANIÈRE DE TENIR VOTRE MACHINE À COUDRE MANUELLE Fig A :**

Tenir la machine avec la main droite, en plaçant le pouce sur le haut de la machine. Avec les autres doigts, maintenir dans le bas comme indiqué.

**2 POUR ENFILER Fig B :**

Utiliser une bobine ou une canette. Passer le fil dans le guide (1) puis au milieu des deux disques de tension (2) et ensuite dans le second guide (3).

Après cette opération tirer sur le fil et le guider dans le chas de l'aiguille. Quand l'aiguille est enfilée, laisser dépasser le fil d'un bon centimètre.

- Mauvais emplacement du fil entre les disques de tension. (B1)
- Placement correct. (B2)

Pour l'utilisation de l'enfile-aiguille joint. Rentrer le bout de l'enfile-aiguille dans le chas de l'aiguille, passer le fil dans la boucle, puis tirer sur l'appareil (Fig C).

**3 DISPOSITION DU TISSUS Fig D:**

Relever le pied-de-biche avec l'index de votre main droite et placer le tissu sous le pied-de-biche.

**4 RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL Fig E:**

Le système d'avancement automatique du tissu adopté sur cette machine à coudre manuelle permet de coudre avec une tension correcte et automatique.

Cependant quelques indications sont nécessaires :

- Si la couture est trop serrée comme indiqué Fig. 1 : Tourner le bouton de tension vers la gauche.
- Si la couture est trop lâche comme indiqué Fig.3 : Tourner le bouton de tension vers la droite.
- La figure 2 montre la meilleure tension du fil.

**5 COUTURE Fig F**

Tenir vers la gauche le morceau de tissu à l'aide de la main gauche et appuyer l'aiguille sur le tissu et serrer doucement. La machine fera avancer le tissu de gauche à droite. Répéter l'opération autant de fois jusqu'à achèvement du travail.

Pour obtenir une couture plus large, tirer le tissu un peu plus vite pendant que vous continuez à appuyer en cousant.

**6 COMMENT CHANGER DE BOBINE Fig G :**

Retirer la petite bobine de l'appareil. Visser l'axe auxiliaire livré avec l'appareil, mettre la nouvelle bobine et y ajouter la capsule rouge livrée également avec la machine.

En utilisant une grande bobine vérifier la tension du fil et modifier éventuellement celle-ci si nécessaire.

Utiliser du fil diamètre 50 ou 60, ou polyester pour de meilleurs résultats.

**7 POUR ARRÊTER LA COUTURE Fig H :**

Laisser environ 5 centimètres de fil sous le tissu puis couper à l'aide de ciseaux.

Après avoir enfoncé l'aiguille puis relever celle-ci, soulever le pied-de-biche avec l'index de la main droite et tirer le tissu vers la gauche. S'assurer que le fil n'est pas resté dans le tissu. Les coutures effectuées avec cette machine peuvent être décousues facilement quand la piqure n'est pas arrêtée et que le fil est apparent.

Les illustrations ci-dessus montrent les différentes possibilités offertes en utilisant l'enfile-aiguille (Fig H, 1 & 2).

Attacher le fil excédentaire sur le derrière du tissu pour assurer une meilleure finition.

Fig I : Tirer le bout du fil au dos du tissu et le guider dans la boucle de la dernière couture, puis attacher le. Ceci complète la couture définitive.

**8 REMPLACEMENT DE L'AIGUILLE Fig IJ :**

1. Desserrer la vis et enlever l'aiguille. (I)
2. Enfoncer une nouvelle aiguille autant que possible avec la partie plate. (J)
3. Resserrer la vis à fond (utiliser un petit tournevis pour une plus grande sécurité).

Utiliser toujours « DH X 13 » aiguille de diamètre 14.

Afin d'assurer une meilleure longévité à votre appareil, il convient de le ranger dans sa boîte après utilisation.

GB - HANDHELD MINI MECHANICAL SEWING MACHINE - 096500

**1. HOW TO HOLD YOUR SEWING MACHINE (see FIG A):**

Hold the machine in your right hand by placing your thumb on the top of the machine. Place the other fingers at the bottom as shown in Fig A.

**2. HOW TO THREAD A NEEDLE (see FIG B):**

Use a bobbin or a spool. Pull the end of the thread away from the bobbin toward the front of the sewing machine. Pull the thread through the guide line (1), then through the two tension disks (2) and afterwards through the second guide line (3). Pull at the end of the thread and thread the needle. Leave at least 1cm of thread hanging from the eye of the needle.

- Incorrect positioning of the thread between the two tension disks. (B1)
- Correct positioning. (B2)



How to use the needle threader that came with the sewing machine: Place the end of the thread inside the separate threader, stick the threaded end of the threader through the eye of the handheld sewing machine needle. Pull the thread through the hole and remove the threader (see FIG C).

### 3. WHERE TO POSITION THE FABRIC (see FIG D):

Raise the sewing foot by using your right index finger and place the fabric under the sewing foot.

### 4. HOW TO ADJUST THE THREAD TENSION (see FIG E):

The machine disposes of a system that guides the fabric automatically in order to ensure a correct tension when sewing. However, we like to give some helpful information:

- If the stitch is too tight as shown in 1, turn the tension knob to the left.
- If the stitch is too loose as shown in 3, turn the tension knob to the right.
- 2 shows the optimal stitch.

### 5. HOW TO SEW (see FIG F):

Situate the fabric so that the needle is directly over where you want to start the seam. Hold the handheld sewing machine firmly with your right hand while you hold the fabric with your left hand, pulling it gently to the left as soon as you start sewing. The machine moves the fabric from right to left when sewing. Repeat as many times as necessary. For wider stitches, pull the fabric a little faster while you continue to sew. Follow the red line of the guide line on the machine in order to ensure a straight seam.

### 6. HOW TO CHANGE THE SPOOL (see FIG G):

Remove the small spool (do not remove the rough bolt which is located below). Screw the auxiliary shaft supplied with the machine, position the new spool and put on the red capsule delivered with the machine.

When using a large spool, recheck the thread tension and modify it if necessary.

Use a thread with a diameter 50 or 60, or polyester threads for best results.

### 7. HOW TO STOP SEWING (see FIG H):

Pull the thread so that there are approx. 5cm of thread that overlap the fabric, and cut the thread with scissors.

Press the needle downward and then up again, lift the sewing foot with your right index finger and pull the fabric to the left. Make sure the needle is not stuck in the fabric in order to avoid any damage on the fabric or the machine. Seams made with this machine can be loosened easily by pulling on the end of the thread that is on the right side of the fabric.

The illustrations fig H 1 & 2 show the different possibilities of using the needle threader.

Sew the thread on the back of the fabric and attach it there to make sure it is not loose anymore.

Fig I: Pull the end of the thread through the loop of the last stitch and tighten it. This completes the final seam.

### 8. HOW TO REPLACE THE NEEDLE (see FIG J):

1. Loosen the screw and remove the old needle. (FIG I)

2. Insert a new needle with the flat part first as far as possible into the machine. (FIG J)

3. Tighten the screw firmly (use a small screwdriver).

Always use a DH X 13 needle with a diameter of 14.

For a longer life expectancy, it is recommended to put the item back into its packaging after use.

DE – MINI-HANDNÄHMASCHINE, ART. 096500

### 1. WIE MAN DIE MASCHINE RICHTIG HÄLT (s. Abb. „Fig A“)

Halten Sie das Gerät in einer Hand, so dass sich der Daumen auf dem Oberteil und die anderen Finger unter dem Unterteil befinden.

### 2. EINFÄDELN DES NÄHGARNES (s. Abb. „Fig B“)

Verwenden Sie eine Rolle oder eine Spule. Ziehen Sie den Faden durch die Fadenführung (1) und weiter durch die beiden Fadenspannungsregler (2) und durch die zweite Fadenführung (3), dann weiter in das Nadelöhr von rechts nach links, bis das Ende des Fadens ca. 2,5 cm vom Nadelöhr entfernt ist.

1. Falscher Fadenlauf zwischen den zwei Fadenspannungsreglern (s. Abb. B1).
2. Richtiger Fadenlauf zwischen den zwei Fadenspannungsreglern (s. Abb. B2).

Beim Gebrauch des Einfädlers führen Sie dessen Schleife durch das Nadelöhr, ziehen Sie den Faden hindurch und nehmen den Einfädler wieder aus dem Nadelöhr heraus (s. Abb. „Fig C“).

### 3. EINFÜHREN DES NÄHGUTES (s. Abb. „Fig D“)

Heben Sie den Stoffdrücker mit dem rechten Zeigefinger hoch und legen Sie den Stoff darunter ein.

### 4. REGULIERUNG DER FADENSPIANNUNG (s. Abb. „Fig E“)

Das Stoff-Selbsteinführungssystem an dieser Handnähmaschine regelt die richtige Spannung für Stoff und Stiche automatisch. Trotzdem hier einige hilfreiche Ratschläge:

- Wenn der Stich zu eng ist wie in (1) abgebildet, dann drehen Sie den Spannungsknopf ein wenig nach links.
- Wenn der Stich zu lose ist wie in (3) abgebildet, dann drehen Sie den Spannungsknopf ein wenig nach rechts.
- Abb. (2, mittig) zeigt die optimale Fadenspannung.

### 5. NÄHEN (s. Abb. „Fig F“)

Halten Sie den Stoff mit Ihrer linken Hand nach links, drücken Sie die Nadel auf den Stoff und ziehen Sie den Stoff leicht. Das Gerät bewegt den Stoff beim Nähen von rechts nach links. Wiederholen Sie diesen Vorgang so oft wie nötig, um ein gutes Ergebnis zu erzielen. Falls Sie etwas weitere Stiche benötigen, ziehen Sie den Stoff etwas schneller, während Sie nähen. Achten Sie stets darauf, dass Sie gerade nähen.

### 6. SPULENWECHSEL (s. Abb. „Fig G“)

Nehmen Sie die kleine Garnspule samt der kurzen Halterung, auf der sie steckt, von dem Gerät ab. Möchten Sie eine größere Garnspule benutzen, so stecken Sie diese auf die mitgelieferte, längere Halterung und stecken Sie diese Halterung dann auf den kleinen roten Stift am Gerät. Überprüfen Sie nochmals die Spannung des Fadens und, falls nötig, gleichen Sie die Fadenspannung durch manuelle Regulierung wie unter 4. beschrieben an. Für optimale Ergebnisse verwenden Sie Baumwoll- oder Polyesterfaden Nr. 50 oder 60.

### 7. BEENDEN EINES NÄHVORGANGS (s. Abb. „Fig H“)

Ziehen Sie das Fadenende circa 5 cm unter dem Stoff nach rechts und schneiden den Faden mit einer Schere durch. Nachdem Sie die Nadel bis zum Anschlag nach unten gedrückt haben und anschließend wieder nach oben, heben Sie den Stoffdrücker mit dem rechten Zeigefinger an und ziehen Sie den Stoff nach links heraus. Um Beschädigungen an Stoff oder Nadel zu vermeiden, achten Sie darauf, dass die Nadel nicht im Stoff steckt.

Die von dieser Maschine genähten Stiche können einfach wieder gelöst werden, wenn das Fadenende an der rechten Seite des Stoffes herausgezogen wird. Die Abbildungen „Fig H“, 1 und 2 (siehe oben) zeigen die verschiedenen Möglichkeiten, die der Einsatz des Einfädlers bietet. Befestigen Sie den Rest des Fadens (das Fadenende) auf der hinteren Seite des Stoffes, so dass er sicher vernäht und fest ist. Ziehen Sie den Faden auf der Rückseite des Stoffes durch die Schlinge des letzten Stiches und verknüpfen Sie ihn, um das Genähte zu sichern (s. Abb. „Fig I“).

### 8. ERSETZEN DER NADEL (s. Abb. „Fig J“)

1. Lockern Sie die Schraube und nehmen Sie die alte Nadel heraus (s. Abb. „Fig I“).
2. Führen Sie die neue Nadel mit der flachen Seite so tief wie möglich in das Gerät ein (s. Abb. „Fig J“).
3. Ziehen Sie die Schraube wieder fest an (verwenden Sie hierfür für einen bestmöglichen Halt einen kleinen Schraubendreher).

Verwenden Sie nur Nadeln vom Typ DH X 13 mit einem Durchmesser von 14.

Um eine bestmögliche Lebensdauer des Geräts zu gewährleisten, empfiehlt es sich, es nach Gebrauch in seiner Verpackung aufzubewahren.

NL – HANDNAAIMACHINE - 096500

### 1 DE DE BESTE MANIER OM UW HANDNAAIMACHINE VAST TE HOUDEN Fig A:

Afb. A - Houd de machine in uw rechterhand en plaats uw duim op de bovenzijde van de machine. Met de andere vingers houdt u de onderkant vast, zoals aangegeven op afbeelding A.

### 2. INRIJGEN VAN DE NAAIDRAAD (S. FIG. "AFBEELDING B")

Gebruik een roller of een spool. Trek de draad door de draadgeleider (1) en verder door de twee draadspanning regulator (2) en de tweede draadgeleider (3) en verder in het naald oog van rechts naar links tot het einde van de draad ongeveer 2,5 cm van de bottleneck verwijderd.

1. Onjuiste draad tussen twee draadspanning regulatoren (s. Fig. B1).
2. Een goede garen loopt tussen de twee draadspanning regulatoren (s. Fig. B2).

In gebruik wordt de threader verricht de lus door het oog van de naald, trek de draad doorheen en neem de threader terug uit de naald oog (en fig. "Figuur C").

### 3 DE STOF PLAATSEN Fig D:

Licht het voetje met de wijsvinger van uw rechterhand omhoog en plaats de stof onder het voetje. Afb. C

### 4 DE DRAADSPANNING INSTELLEN Fig E:

Dankzij het volautomatische transportsysteem van deze handnaaimachine kunt u met een automatisch juiste spanning naaien.

Wij geven u niettemin enkele tips ter aanvulling:

- Als het stiksel te strak is, zoals aangegeven op afb. 1, draait u de spanknop naar links.
- Als het stiksel te slap is, zoals afgebeeld op afb. 3, draait u de spanknop naar rechts.
- Op afbeelding 2 is de juiste spanning van de draad te zien.

### 5 NAAIEN Fig F:

Afb. D - Houd het stuk stof naar links gericht, in de linkerhand, en druk de naald op de stof. Knijp de machine zachtjes dicht waardoor de stof van links naar rechts beweegt.

Herhaal de handeling net zo vaak totdat het werk klaar is.

Voor een breder stiksel trekt u iets sneller aan de stof, terwijl u al naaiend de naald op de stof blijft drukken. Volg om precies recht te stikken, de rode lijn van de draadgeleider op het naaimachinevoetje.

### 6 DE KLOS VERVANGEN Fig G

Verwijder het klosje van het apparaat (verwijder niet het onder de klos geplaatste rode vilt). Schroef de hulpas die bij het apparaat geleverd is, vast. plaats de nieuwe klos en breng de rode capsule aan, die eveneens bij het apparaat geleverd is.

Gebruikt u een grotere klos, controleer dan de spanning van de draad en verander de spanning indien nodig. Gebruik garen van 50 e – 60 e of polyester voor een beter resultaat.

### 7. ENDING een naai (s. Fig. "Figuur C")

Trekken aan de draaduiteinde ongeveer 5 cm onder de stof naar rechts en gesneden door de draad met een schaar. Na het helemaal naar beneden en dan op de naald back-up, tilt de drukker met zijn rechter wijsvinger en



trék de stof naar links. Om schade aan weefsel of naald te voorkomen, moet de naald niet in het weefsel ingebracht.

De genaide steken van deze machine kan gemakkelijk opnieuw worden opgelost bij het draaideinde wordt getrokken naar de rechterzijde van het weefsel. De "Afbeelding H" figuren 1 en 2 (zie hierboven) tonen de verschillende mogelijkheden van het gebruik van de toevoerrichting.

Bevestig de rest van de draad (het draaideinde) aan de achterzijde van het weefsel, zodat het stevig genaaid en gefixeerd. Trek de draad op de rugzijde van het weefsel door de lus van de laatste steek en vervolgens binden aan de genaide (s. Fig. "Figuur I") te verzekeren.

#### DE NAALD VERVANGEN Fig J:

- 1) Draai het schroefje los en verwijder de naald.
- 2) Breng de nieuwe naald aan en duw deze zover mogelijk met de platte kant naar binnen.
- 3) Draai het schroefje goed vast (gebruik zekerheidshalve een klein schroevendraaiertje).

Gebruik altijd "DH X 13" naalden van 14 e.

#### ES - MÁQUINA DE SOBRESHILAR - 096500

##### 1 LA MEJOR MANERA DE SUJETAR SU MÁQUINA DE COSER MANUAL Fig A:

Sujete la máquina con la mano derecha, colocando el pulgar en la parte alta de la máquina, con los otros dedos mantenga la parte baja como se indica.

##### 2 PARA ENHEBRAR Fig B:

Utilice una bobina o una canilla. Pase el hilo a través de la guía (1) y el centro entre los discos de tensión (2) y luego en la segunda guía (3).

Después de esta operación tirar del cable y guiarlo en el ojo de la aguja. Cuando se inserta la aguja, vamos a ir más allá de la tela de una buena centímetro.

- Ubicación errónea del hilo entre los discos de tensión. (B1)
- La colocación correcta. (B2)

Para utilizar el conjunto enhebrador de aguja. Devolver la punta de la enhebrador de aguja a través del ojo de la aguja, el hilo a través del bucle, y luego tirar de en el dispositivo (Fig C).

##### 3 COLOCACION DEL TEJIDO Fig D:

Levante el pie prensatelas con el índice de su mano derecha y coloque el tejido debajo del pie prensatelas.

##### 4 AJUSTE DE LA TENSION DEL HILO Fig E:

El sistema de avance automático del tejido adoptado en esta máquina de coser manual permite coser con una tensión correcta y automática.

No obstante, le facilitamos algunas indicaciones complementarias:

- Si la costura fuese demasiado prieta como se indica en la Fig. 1 gire el botón de tensión hacia la izquierda.
- Si la costura fuese demasiado floja como se indica en la Fig. 3 gire el botón de tensión hacia la derecha.
- Fig. 2 muestra la mejor tensión del hilo.

##### 5 COSTURA Fig F:

Mantenga hacia la izquierda el trozo de tejido con la mano izquierda, apoye la aguja sobre el tejido y apriete suavemente la máquina, la cual hará avanzar el tejido de izquierda a derecha.

Repita la operación tantas veces como fuera necesario hasta acabar el trabajo.

Para obtener una costura más ancha, tire del tejido un poco más deprisa mientras que continúa apoyando al coser. Siga la línea roja del guía en el pie prensatelas para obtener una costura bien recta.

##### 6 COMO CAMBIAR DE BOBINA Fig G:

Retire la pequeña bobina del aparato (no quite el paño fieltro rugoso colocado debajo). Atomille el eje auxiliar entregado con el aparato, ponga la nueva bobina y añada la cápsula roja entregada igualmente con la máquina.

Si utiliza una gran bobina verifique de nuevo la tensión del hilo y modifíquela eventualmente si fuera necesario.

Utilice hilo de  $\varnothing$  50 -  $\varnothing$  60 o poliéster para obtener mejores resultados.

##### 7 PARA PARAR LA COSTURA Fig H:

Deje alrededor de 5 cm de hilo debajo de la tela y luego se corta con unas tijeras.

Después de presionar la aguja a continuación, elevarlo, levante la palanca con el dedo índice de la mano derecha y tirar de la tela hacia la izquierda. Asegúrese de que el cable no se quedó en la tela. Las costuras hechas con esta máquina se pueden desconectar fácilmente cuando la mordida no se detiene y el hilo es visible.

Las ilustraciones anteriores muestran las diferentes posibilidades ofrecidas por utilizar el enhebrador (Fig H, 1 y 2).

Una el exceso de cable en la parte posterior de la tela para asegurar un mejor acabado.

Fig I: Tirando del extremo del hilo en la parte posterior de la tela y guiarla en el bucle de la última costura, y luego atarlo. Esto completa la costura final.

##### 8 CAMBIO DE AGUJA Fig IJ:

1. Afloje el tornillo y retire la aguja. (I)
2. Ponga una nueva aguja en la medida de lo posible con la parte plana. (J)
3. Apriete el tornillo a fondo (utilice un pequeño destornillador para mayor seguridad).

Utilice siempre "DH X 13" aguja de  $\varnothing$  14.

Con el fin asegurar una mejor longevidad de sus aparato, conviene guardar en su caja luego de su utilización.

#### IT - MACCHINA RIFINIRE - 096500

##### 1 IL MIGLIOR MODO DI UTILIZZARE LA VOSTRA MACCHINA DA CUCIRE MANUALE Fig A:

Tenere la macchina con la mano destra, con il pollice posato sulla estremità superiore e le altre dita alla base (tenere la mini macchina per cucire *così come se fosse una pinzatrice*).

##### 2 INFILARE IL FILO Fig B:

Utilizzare una bobina o rocchetto. Passare il filo attraverso la guida (1) e il centro tra i dischi della tensione (2) e poi la seconda guida (3).

Dopo questa operazione, tirare il cavo e la guidi nella cruna dell'ago. Quando si inserisce l'ago, andiamo al di là della tessuto di un buon centimetro.

- Posizione errata filo tra i dischi di tensione. (B1)
- Posizionamento corretto. (B2)

Per utilizzare il gruppo ago infila. Tornando alla punta della infila ago attraverso l'occhio del filo dell'ago attraverso l'anello, e poi tirare il dispositivo (Fig C).

##### 3 POSIZIONE DEL TESSUTO Fig D:

Sollevare con l'indice della mano destra la guida premistoffa e infilare il tessuto. Tenere il tessuto alla sinistra della mini macchina. Riabbassare la guida premistoffa. Attenzione, la molla tende a farla riabbassare di scatto.

##### 4 TENSIONE DEL FILO Fig E:

Il sistema d'avanzamento automatico del tessuto permette di cucire con una tensione corretta costante.

Tuttavia alcune indicazioni sono necessarie:

- Se la giuntura è stretto come mostrato in fig. 1: Girare la manopola di tensione verso sinistra.
- Se la cucitura è troppo allentata, come mostrato Fig.3: Girare la manopola di tensione verso destra.
- La figura 2 mostra la tensione del filo migliore.

##### 5 CUCITURA Fig F:

Tenere con la mano sinistra il tessuto, posizionare in base all'ago e premere delicatamente la macchina. Premendo ripetutamente, il meccanismo farà avanzare il tessuto da sinistra a destra.

Ripetere quindi l'operazione sopra descritta fino a completamento del lavoro.

Per ottenere la cucitura con punti più lunghi, tirare maggiormente il tessuto.

##### 6 COME CAMBIARE BOBINA Fig G:

Staccare il supporto della bobina dall'apparecchio, infilare la nuova bobina e riposizionare il supporto.

Se si utilizza la spoletta più lunga con l'apposito supporto coordinato, può essere utile regolare la tensione del filo.

Utilizzare filo 50 o 60, o poliestere per un miglior risultato.

##### 7 FERMARE LA CUCITURA Fig H:

Consentire circa 5 cm sotto il filato del tessuto e poi tagliare con le forbici.

Dopo aver premuto l'ago quindi sollevarlo, sollevare la leva con il dito indice della mano destra e tirare il tessuto verso sinistra. Assicurarsi che il cavo non sia lasciato sul tessuto. Le cuciture realizzate con questa macchina possono essere facilmente scollegati quando nessun morso è fermo ed il filo è visibile.

Le illustrazioni sopra mostrano le diverse possibilità offerte utilizzando l'infila (Fig H, 1 e 2).

Un cavo in eccesso nella parte posteriore del tessuto al fine di garantire una migliore finitura.

Fig I: sto tirando l'estremità del filo sul retro del tessuto e guidarlo nel circuito dell'ultima cucitura, quindi legarlo. Questo completa la cucitura finale.

##### 8 SOSTITUZIONE DELL'AGO Fig IJ:

1. Svitare la vite e togliere l'ago. (I)
2. Inserire un nuovo ago con la parte piatta frontale. (J)
3. Riavvitare bene la vite, utilizzando un piccolo cacciavite a stella)

Sostituire l'ago fornito con uno dello stesso tipo.

#### PT - MÁQUINA DE NEATEN - 096500

##### 1 A MELHOR MANEIRA DE AGUENTAR A SUA MÁQUINA DE COZER MANUAL Fig A:

Agüentar a máquina com a mão direita, colocando o polegar sobre a parte superior da máquina, com os outros dedos manter para baixo como indicado.

##### 2 PARA ENFIAR Fig B:

Use uma bobina ou bobina. Passar o fio através da guia (1) e o centro entre os discos de tensão (2) e, em seguida, a segunda guia (3).

Após esta operação, o cabo de puxar e guiá-lo para o orifício da agulha. Quando a agulha é inserida, vamos além do tecido de um bom centímetro.

- Errada fio localização entre os discos de tensão. (B1)
- A colocação correta. (B2)

Para utilizar o conjunto de agulha, devolva a ponta do passador de linha através do olho da linha da agulha através do laço, e, em seguida, puxa o dispositivo (Figura C).

##### 3 POSIÇÃO DO TECIDO Fig D:



Levantar o pé da máquina com o índice da mão direita e colocar o tecido debaixo do pé da máquina.

#### 4 REGULACÃO DA TENSÃO DO FIO Fig E:

O sistema de avanço automático do tecido adoptado nesta máquina de cozer manual permite cozer com uma tensão correcta e automática.

No entanto, algumas indicações complementares:

- Se a costura é demasiado apertada como indicado na Fig. 1 rodar o botão de tensão para a esquerda.
- Se a costura é demasiado larga como indicado na Fig.3 rodar o botão de tensão para a direita.
- A Fig.2 mostra a melhor tensão do fio.

#### 5 COSTURA Fig F:

Fig. D – Aguentar para a esquerda o bocado de tecido com a ajuda da mão esquerda e carregar a agulha sobre o tecido e apertar suavemente a máquina que fará avançar o tecido da esquerda para a direita. Repetir a operação várias vezes até ao acabamento do trabalho.

Para obter uma costura mais larga, puxar o tecido um pouco mais depressa enquanto continua a carregar cozendo. Seguir a linha vermelha do guia no pé da máquina para assegurar uma costura bem direita.

#### 6 COMO MUDAR A BOBINA Fig G:

Retirar a bobina pequena do aparelho (não retirar o feltro colocado por baixo). Aparafusar o eixo auxiliar entregue com o aparelho, colocar a bobina nova e a sua cápsula vermelha entregue igualmente com a máquina. Ao utilizar uma bobina grande verificar a tensão do fio e modificá-la eventualmente se necessário.

Utilizar fio  $\odot$  50 -  $\odot$  60 ou fio poliéster para melhores resultados.

#### 7 PARA ARREMATAR A COSTURA Fig H:

Permitir que cerca de 5 cm abaixo do fio de tecido e depois cortado com uma tesoura.

Depois de pressionar a agulha em seguida, levantá-la, levantar a alavanca com o dedo indicador da mão direita e puxar o tecido para a esquerda. Verifique se o cabo não é deixado no tecido. As costuras feitas com esta máquina pode ser facilmente desconectado quando nenhuma mordida está parado e o fio é visível.

As figuras acima mostram as diferentes possibilidades oferecidas, utilizando o enfiamento (Fig H, 1 e 2).

Um excesso de cabo na parte de trás do tecido para garantir um melhor acabamento.

Fig I: Eu estou puxando a ponta da linha na parte de trás do tecido e guiá-lo para o loop da última costura, e depois amarrá-lo. Isso completa a costura final.

#### 8 SUBSTITUIÇÃO DA AGULHA Fig IJ:

1. Desapertar o parafuso e retirar a agulha. (I)
2. Meter uma agulha nova tanto quanto possível com a parte plana. (J)
3. Apertar o parafuso bem. (utilizar uma chave de fendas pequena para maior segurança).

Utilizar sempre "DH X 13" agulha de  $\varnothing$ 14.

PL – MACHINE POGODNIE - 096500

#### 1 NAJLEPSZY SPOSOBEM NA UTRZYMANIE W INSTRUKCJI MASZYNA DO SZYCIA Fig A:

Trzymaj urządzenie z prawej strony, umieszczenie kciuka na górnej części maszyny. Z pozostałych palców, przytrzymaj dolną, jak pokazano.

#### 2. GWINTOWANIA NIĆ DO SZYCIA (P. FIG "FIGURA B"):

Użyć wátka lub cewkę. Przeciagnięcia nici przez prowadnik nici (1), a następnie za pomocą regulatora napięcia dwóch nici (2) i drugiego prowadnika nici (3), a następnie dalej do igły oka od prawej do lewej strony do końca gwintu około 2,5 cm od gardłem jest usuwany.

1. Nieprawidłowa nić pomiędzy dwoma regulatorami napięcia nici (p. Fig. B1).
  2. Prawidłowe przędza pomiędzy dwoma regulatorami napięcia nici (p. Fig. B2).
- W użyciu, nici wykonać pętlę przez igłę oka przeciagnięcia nici przez niego, i podjąć nawlekaćca powrotem igły oko (p. Fig. Jako „Fig C”).

#### 3. ŚWIADCZENIE TKANINY Fig D:

Podnieś stopkę z palcem wskazującym prawej ręki i umieścić materiał pod stopką.

#### 4 USTAWIANIE NAPIĘCIA Fig E:

Automatyczny system promocji przyjęte w tej szycia tkanki ręczne urządzenie może szyc z odpowiednim napięciu i automatycznie.

Jednak niektóre informacje są wymagane:

- Jeśli szew jest napięty jak pokazano na rysunku. 1: Obróć pokrętkę napięcia w lewo.
- Jeśli szwy są zbyt luźne, jak pokazano na rys. 3: Obróć pokrętkę napięcia w prawo.
- Rysunek 2 przedstawia najlepsze napięcia.

#### 5 Szycie Fig F:

Przechowywać w lewo kawałek materiału, z jego lewej strony i nacisnij igłę na tkaniny i delikatnie wycisnąć urządzenie będzie przeniesić materiał od lewej do prawej

Powtórz tyle razy, aż do zakończenia pracy.

Dla szerszej mody, pociągnij tkaniny trochę szybciej, jak w dalszym ciągu wspierać szycia. Postępuj zgodnie z czerwonej linii przewodnika na stopkę, aby zapewnić ściegu prostego.

#### 6 ZMIANA COIL Fig G:

Usuń małą cewkę urządzenia (nie wolno usuwać czuł szorstki set poniżej). Śruba pomocnicza osłochodzi z urządzenia, włożyć nową cewkę i dodać czerwone kapsułki także z urządzeniem.

Korzystanie z dużą ponownie sprawdzić cewki napięcie przewodu i ewentualnie modyfikować w razie potrzeby.

Użyj średnica drutu 50 lub 60, lub poliestru najlepsze wyniki.

#### 7. ROZWIAZANIE szycie (p. Fig "Figura H")

Ciągnięcie gwint kończy się około 5 cm poniżej tkaniny do prawej i cięte nici nożyczkami. Po naciśnięciu igłę w dół, a następnie z powrotem do góry, podnieś dociskarkę z jego prawej palcem wskazującym i wyciągnij tkaninę się w lewo. Aby uniknąć uszkodzenia tkaniny lub igły, upewnij się, że igła nie jest włożona w tkaninie.

W szycie szwy tej maszyny można rozwiązać łatwo ponownie kiedy koniec przędza jest ciągnięta na prawej stronie tkaniny. „Współczynnik H” na Figurach 1 i 2 (patrz powyżej) pokazują różne możliwości związane z wykorzystaniem podajnika.

Przymocować resztkę nitki (koniec nitki), na tylnej stronie materiału tak, że jest pewnie szycie i stałe. Wyciągnąć nici z tyłu tkaniny przez pętlę ostatniego ściegu i związać go zabezpieczyć przyszyty (p. Fig. „Współczynnik I”).

#### 8 IGŁA Fig J:

1. Poluzować i wyjąć igłę.
2. Prasa nową igłę jak najwięcej z płaską
3. Dokręcić śruby. (Za pomocą małego śrubokręta do zwiększenia bezpieczeństwa)

Zawsze używaj "DH X 13" 14 średnicy igły.

Aby zapewnić dłuższą żywotność urządzenia, należy go przechowywać w opakowaniu po użyciu.

CZ – STROJ ZATAŽENO - 096500

#### 1 NEJLEPŠÍ ZPŮSOB, JAK UDRŽET ŠÍČÍ STROJ MANUAL OBRÁZKU Fig A:

Držte stroj s pravou rukou, umístění palce na horní straně přístroje. S ostatními prsty držet dole, jak je uvedeno.

#### 2. NAVLEKÁNÍ ŠÍČÍ NIT (S. OBR. "OBRÁZEK B")

Použít váleček nebo cívku. Vytáhněte nit vodiče nití (1) a dále tím, že regulátor napětí dvě vlákna (2) a prostřednictvím druhého vedení nití (3), a pak dále do očka jehly zprava doleva, až na konci závitů asi 2,5 cm od uzky profil je odstraněn.

1. Nesprávná nit běží mezi dvěma napětí nitě regulátory (s. Obr. B1).

2. Správné přize běží mezi dvěma napětí nitě regulátory (s. Obr. B2).

Při použití navlekače plnit svou smýčkou očkem jehly, vytáhněte nit přes to, a vžit navlekače zpět z očka jehly ven (s. Obr. „Na obr C”).

#### 3. POSKYTOVÁNÍ TKANIN Fig D:

Zvedněte přítláčnou patku s ukazováčkem pravé ruky a místo látky pod patkou.

#### 4 NASTAVENÍ NAPIĚTÍ Fig E:

Automatický systém podpory přijat v tomto stroji tkání šití příručka, může šit se správné napětí a automatické. Nicméně některé informace, je nutné:

- Je-li šev je těsné, jak je znázorněno na obrázku. 1: Zapněte napětí knoflík doleva.
- Je-li švy, je příliš volný, jak ukazuje Obr.3: Zapněte napětí knoflíkem na pravé straně.
- Obrázek 2 ukazuje nejlepší napětí nití.

#### 5 ŠÍČÍ Fig F:

Držte se vlevo kus látky s jeho levou rukou a stiskněte jehly na tkaninu a jemně zmáčkněte zařízení se bude pohybovat tkaniny z leva do prava

Opakovat tolikrát až do ukončení praci.

Pro širší módu, Vytáhněte látku trochu rychleji, jak si nadále podporovat šití. Po červené linie průvodce na patku, aby zajistily rovny šev.

#### 6 JAK ZMĚNIT COIL Fig G:

Odstaňte malou roli jednotky (neodstraňujte citlivé nastavení níže). Šroub pomocné osy je dodáván s jednotkou, aby se nové role a přidejte červenou kapsli také dodávány se strojem.

Pomoci velké role zkontrolujte napnutí drátů a případně upravovat podle potřeby.

Použijte drát o průměru 50 nebo 60, nebo polyester pro dosažení nejlepších výsledků.

#### 7. UKONČENÍ ODĚVŮ (S. OBR. "OBRÁZEK H")

Vytažení závitem asi 5 cm pod látkou vpravo a řez přizí s nůžkami. Po stisknutí jehly až na doraz a potom zpět nahoru, zvedněte přítláčny se svým pravým ukazováčkem a vytáhněte látku směrem doleva. Aby nedošlo k poškození tkaniny nebo jehly, být jisti, že jehla není vložena v tkanině.

Šité stehy tohoto stroje lze snadno vyřešit znovu, když se konec přize vytáhl na pravé straně tkaniny. Dále jen „Obrázek H” Obrázky 1 a 2 (viz výše) ukazují různé možnosti, které nabízí použití podavače.

Připojit zbytek závitů (konec závitů) na zadní straně látky, tak, že je pevné šité a pevné. Vytáhněte závit na zadní straně tkaniny smýčkou posledního stehu a svázat ji zajistit šití (s. Obr. „Obrázek I”).

#### 8 NÁHRADNÍ JEHLY Fig J:

1. Uvolněte a vyjměte jehlu.
2. Stiskněte novou jehlu co nejvíce z ploché
3. Utáhněte šrouby. (Použijte malý šroubovák pro zvýšení bezpečnosti)

Vždy používejte "DH X 13" 14 jehly průměr.



Pro zajištění delší životnosti do přístroje, měl by být uložen v poli po použití.

SK – ROJ OBLAČNO - 096500

#### 1. NAJLEPŠÍ SPŮSOB, AKO UDRŽAŤ ŠIJACÍ STROJ MANUAL OBRÁZKU Fig A:

Držte stroj s pravou rukou, umístění palce na horní straně přístroje. S ostatními prsty držte dole, ako je uvedené.

#### 2. NAVLIEKANIE ŠIJACIE NIŤ (S. OBR. "OBRÁZOK B")

Použit valček alebo cievku. Vytiahnite niť vodiče niť (1) a ďalej tým, že regulátor napätia dve vlákna (2) a prostredníctvom druhého vedenia niť (3), a potom ďalej do uška ihly sprava doľava, až na konci závitú asi 2,5 cm od úzky profil je odstránený.

1. Nesprávna niť beží medzi dvoma napätia nite regulátory (s. Obr. B1).

2. Správne pŕiadze beží medzi dvoma napätia nite regulátory (s. Obr. B2).

Pri použití navliekača plniť svoju slučku uškom ihly, vytiahnite niť cez to, a vziať navliekače späť z uška ihly von (s. Obr. "Na obr C").

#### 3. POSKYTOVANIE TKANÍN Fig D:

Zdvihnite príťažnú pátku s ukazovákcom pravej ruky a miesto látky pod pátkou.

#### 4. NASTAVENIE NAPÄTIA Fig E:

Automatický systém podpory prijaté v tomto stroji tkanive šitie príručka, môže šit sa správne napätie a automatické.

Avšak niektoré informácie, je potrebné:

- Ak je šev je tesné, ako je znázornené na obrázku. 1: Zapnite napätie gombík doľava.
- Ak je švy, je príliš voľný, ako ukazuje Obr.3: Zapnite napätie gombíkom na pravej strane.
- Obrázok 2 ukazuje najlepšie napätie nite.

#### 5. ŠITIE Fig F

Držte sa vľavo kus látky s jeho ľavou rukou a stlačte ihly na tkaninu a jemne stlačte zariadenia sa bude pohybovať tkaniny z ľava do prava

Opravovať toľkokrát až do ukončenia prác.

Pre širšie módu, Vytiahnite látku trochu rýchlejšie, ako si naďalej podporovať šitie. Po červenej línii sprievodca na pátku, aby zabezpečil rovny šev.

#### 6. AKO ZMENIŤ COIL Fig G:

Odstraňte malú úlohu jednotky (neodstraňujte citlivé nastavenie nižšie). Skrutka pomocné osi je dodávaný s jednotkou, aby sa nové úlohy a pridaje červenú kapsulu tiež dodávané so strojom.

Pomocou veľkej role skontrolujte napnutie drôtov a prípadne upravovať podľa potreby.

Použite drôt s priemerom 50 alebo 60, alebo polyester pre dosiahnutie najlepších výsledkov.

#### 7. UKONČENIE ODEVOV (s. Obr. "Obrázok H")

Vytiahnutie závitom asi 5 cm pod látkou vpravo a rez priadzi s nožnicami. Po stlačení ihly až na doraz a potom späť hore, zdvihnite príťažnú so svojím pravým ukazovákcom a vytiahnite látku smerom doľava. Aby nedošlo k poškodeniu tkaniny alebo ihly, byť istí, že ihla nie je vložený v tkanine.

Šité stehy tohto stroja možno ľahko vymešiť znova, keď sa koniec priadze vytiahol na pravej strane tkaniny. Ďalej len "Obrázok H" Obrázky 1 a 2 (pozri vyššie) ukazujú rôzne možnosti, ktoré ponúka použitie podávača.

Pripojit zvyšok závitú (koniec závitú) na zadnej strane látky, tak, že je pevne šité a pevné. Vytiahnite závit na zadnej strane tkaniny slučkou posledného stehu a zviazať ju zabezpečiť šitý (s. Obr. "Obrázok I").

#### 8. NAHRADNE IHLY Fig J:

1. Uvoľnite a vytiahnite ihlu.

2. Stlačte novú ihlu čo najviac s bytom

3. Uťahnite skrutky. (Použite malý skrutkovač pre zvýšenie bezpečnosti)

Vždy používajte "DH X 13" 14 ihly priemer.

Pre zabezpečenie dlhšej životnosti do přístroje, mal by byť uložený v poli po použití

РУС – ПАСМУРНО МАШИНА - 096500

#### 1. LUCHŠÍ SPŮSOB SOUHRANIT ŠVEJNÁ MAŠINA RUKOVEDSTVO Fig A:

Deržite mašinu s pravou rukou, помещая большой палец на верхнюю часть машины. С остальными пальцами, удерживая нижнюю, как показано на рисунке.

#### 2. ЗАПРАВКА НИТКИ (С. РИС. «РИСУНОК В») :

С помощью валика или катушку. Протяните нить через нитенаправитель (1) и далее с помощью регулятора натяжения на две нити (2) и второй направляющей нити (3), а затем дальше в ушко иглы справа налево до конца резьбы около 2,5 см от узкое место удаляется.

1. Неправильная нить, которая проходит между двумя регуляторами натяжения нити (с. Рис. В1).

2. Правильная нить работает между двумя регуляторами натяжения нити (с. Рис. В2).

При использовании нить выполняет свою петлю через ушко иглы, вытяните нить через него, и принять нитезаправщик обратно из ушка иглы из (с. Рис. «Фигура С»).

#### 3. РУКОВОДСТВО Fig D:

После этого вытащить проводник и в игольное ушко. Когда игла с резьбой, позволяющей провода превышает половины дюйма.

1. Бедные расположение провода между напряжением дисков.

2. Правильное положение.

Чтобы использовать иглу нити прилагается. Уберите кончик иглы нити через ушко иглы, нить через петлю, затем потяните на устройстве.

#### ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ТКАНИ Fig 3 D:

Поднимите прижимную лапку с указательным пальцем правой руки и положите ткань под лапку.

#### 4. УСТАНОВКА НАПРЯЖЕННОСТИ Fig E:

Автоматическая система поощрения, принятые в этой машине ручной швейной ткани можно пришить с правильного напряжения и автоматический.

Однако некоторая информация требуется:

- Если шов жесткий, как показано на Fig 1: Включите напряжение ручкой влево.
- Если шить слишком свободно, как показано Рис.3: Включите напряжение ручкой вправо.
- На рисунке 2 показан лучший натяжение нити.

#### 5. ШИТЬ Fig F

Держитесь левой кусок ткани левой рукой и нажмите иглой на ткани и слегка сжать машина будет двигаться ткани слева направо

Повторите столько раз, до завершения работы.

Для более широкого моды. Потяните ткань немного быстрее, как вы и впрямь поддерживать шитья. Следуйте за красной линией руководства на лапку, чтобы обеспечить прямой шов.

#### 6. КАК ИЗМЕНИТЬ COIL Fig G:

Удалите небольшие катушки блока (Не удаляйте чувствую грубой установлены ниже). Винт вспомогательной оси поставляется вместе с устройством, поставил новый виток и добавить красный капсулы также поставляется с машиной.

Используя большую катушку перепроверить натяжение проволоки и, возможно, изменить его при необходимости.

Использование проволоки диаметром 50 или 60, или полиэстера для лучших результатов.

#### 7. ЗАВЕРШЕНИЕ ШВЕЙНУЮ (С. Рис. «Рисунок H») :

Натяжение нить заканчивается примерно на 5 см под ткань справа и разрезается пряжи с ножницами. После нажатия на иглу всем пути вниз, а затем обратно вверх, поднимите прижимной с его указательным пальцем правой руки и потяните ткань, чтобы слева. Во избежание повреждения ткани или иглы, убедитесь, что игла не вставлена в ткань.

Шитая стежка этой машины может быть легко решена снова, когда конец нити тянется к правой стороне ткани. «Рисунок H» цифры 1 и 2 (см выше) показывают различные возможности, предоставляемые за счет использования устройства подачи.

Приложить остальную часть резьбы (конец резьбы) на задней стороне ткани, так что он надежно шиты и зафиксированы. Протяните нить на задней стороне ткани через петлю последнего стежка, а затем связать его, чтобы обеспечить шитый (с. Рис. «Рисунок I»).

#### 8. ЗАМЕНА ИГЛЫ Fig J:

1. Ослабьте и снимите иглу.

2. Пресс новую иглу как можно больше с плоскими

3. Затяните винты. (Используйте маленькую отвертку, чтобы увеличить безопасность)

Всегда используйте "DH X 13" 14 диаметра иглы.

Чтобы обеспечить длительный срок службы в устройстве, она должна храниться в коробке после использования.

SE – Handsymaskin - 096500

1. DET BÄSTA SÄTTET ATT DIN SYMASKIN (Figur A): Håll maskinen med höger hand, med tummen ovanpå maskinen. Med de andra fingrarna, håll botten som visas.

#### 2. TRÅR SYTRÅD (S. FIG. "FIGUR B") :

Använd en vals eller en spole. Dra tråden genom trådleddaren (1) och vidare genom de två trådspänningsregulatorer (2) och av den andra trådleddaren (3), därefter vidare in i nålsögat från höger åt vänster fram till slutet av gången ca 2,5 cm från flaskhals avlägsnas.

1. Felaktig tråden löper mellan två trådspänningsregulatorer (s. Fig. B1).

2. Korrekt garn som löper mellan de två trådspänningsregulatorer (s. Fig. B2).

Vid användning, för trådning utföra sin slinga genom nålsögat, dra i tråden genom den, och ta för trådning tillbaka ut ur nålen öga (s. Fig. "FIG C").

#### 3. INSÄTTNING AV KLÄDESPLAGG (Figur D):

Möte kofot med pekfingeret på höger hand och placera tyget under pressarfoten.

4. JUSTERING AV TRÅDSPÄNNINGEN (Figur E): Det automatiska systemet för befördran av tyget passerade denna handbok symaskin att sy med korrekt och automatisk spänning. Men vissa indikatorer är nödvändigt:

• Om problem är alltför snäv som visas i figur. 4: Vrid spänn ratten till vänster.



- Om sömmen är för lös som visas figur 3: Vrid spännratten åt höger.
- Figur 2 visar den bästa trådspänningen.

**5 SÖMNAD (Figur F):** Håll vänster tygstycket med vänster hand och tryck in nålen i tyget och dra åt försiktigt. Maskinen kommer att flytta duken från sida till sida. Upprepa så många gånger tills slutförandet av arbetet. För en bredare sy, dra tyget lite snabbare när du fortsätter att stöda sy. Följ den röda linjen av styrningen på kofot för att säkerställa en rak söm.

**6 ÄNDRA SPOLE (Figur G):** Ta bort den lilla enhetens spole (ta inte bort den grova filt placeras nedan). Skruva hjälpxaxeln som medföljer maskinen, sätta den nya rullen och lägg den röda kapseln kommer också med maskinen. Med hjälp av en stor spole omtolka trådspänningen och ändra den vid behov. Använd tråddiameter 50 eller 60, polyester för bästa resultat.

**7. AVSLUTA SY (s. Fig. "Fig H")**

Dra tråden slutar ca 5 cm under tyget till höger och skär av garnet med en sax. Efter att ha tryckt nålen hela vägen ner och sedan upp igen, lyft pressar med sin högra pekfinger och dra tyget ut till vänster. För att undvika skador på tyg eller nål, vara säker på att nålen inte är insatt i tyget.

De sydda stygnen av denna maskin enkelt kan lösas igen när garnet ändras dras till den högra sidan av tyget. Den "Bild H" figurerna 1 och 2 (se ovan) visar de olika möjligheter som erbjuds genom användning av mataren.

Fasta resten av tråden (tråden änden) på den bakre sidan av tyget, så att den är ordentligt sys och fixeras. Dra tråden på baksidan av tyget genom slingan av det sista stygnet och sedan binda den för att säkra den sydda (s. Fig. "Figur I").

**8 BYTA NÅL (Figur J):** 1. Lossa skruven och ta bort nålen.

2. Sätt i en ny nål så långt som möjligt med den plana delen.

3. Dra åt bottenkruven (använd en liten skruvmejsel för ökad säkerhet).

Använd alltid "DH X 13" diameter nålen 14.

För att säkerställa en längre livslängd till enheten, bör den förvaras i fodralet efter användning.

**NO – Håndsymaskin - 096500**

**1 DEN BESTE MÅTEN Å holde i hånden din symaskinen (avbildning A):** Holder maskinen med den høyre hånd, med tommelen på toppen av maskinen. Med de andre fingrene, hold bunnen som vist.

**2. TREING SYTRÅDEN (S. FIG. "FIGUR B")**

Bruke en valse eller en spole. Trekker tråden gjennom trådføringen (1), og videre ved de to trådspenningsregulator (2) og ved at den andre trådføringen (3), og deretter videre inn i nåleøyet fra høyre mot venstre til enden av tråden ca. 2,5 cm fra den flaskehalsen er fjernet.

1. Feil tråd som leper mellom to trådspenningsregulatorer (s. Fig. B1).

2. Riktig garnet som leper mellom de to trådspenningsregulatorer (s. Fig. B2).

I bruk blir nåltrær utføre sin sløyfe gjennom nåleøyet, trekker tråden gjennom den, og ta den ut igjen treing av nålen øye (s. Fig. "Fig C").

**3 SETT INN KLEDNING (avbildning D):** Møte kubeinet med pekefingeren på høyre hånd og plasser stoffet under trykkfoten.

**4 JUSTERING AV TRÅDSPENNINGEN (avbildning E):** Det automatiske systemet for fremme av stoffet passert denne håndboken symaskin å sy med korrekt og automatisk spenning. Men noen indikasjon er nødvendig.

• Hvis sømmen er for stram som vist i avbildning 1. Vri knotten til venstre.

• Hvis sømmen er for løs, som vist avbildning 3. Vri knotten til høyre.

• Avbildning 2 viser den beste trådspenningen.

**5 SØM (avbildning F):** Hold venstre i stoffstykket med venstre hånd og trykk nålen inn i stoffet og stram forsiktig. Maskinen vil bevege kluten fra side til side. Gjenta så mange ganger før ferdigstilling av arbeidet. For en bredere sy, trekker stoffet litt raskere når du fortsetter å støtte sy. Følg den røde linjen i føringen på brekkjern for å sikre en rett søm.

**6 ENDRE SPOLER (avbildning G):** Fjern den lille enheten spole (ikke fjern grove filten plassert nedenfor). Skru hjelpeaksel følger med maskinen, sette ny rull og legge den røde kapsel kommer også med maskinen. Ved hjelp av en stor spiral sjekker trådspenningen og endre den om nødvendig. Bruk garn diameter 50 eller 60, polyester før det beste resultatet.

**7. AVSLUTTER EN SØM (s. Fig. "Fig H")**

Tråden trekkes ende omtrent 5 cm under stoffet til høyre og kuttet av garnet med en saks. Etter å ha trykket nålen helt ned og deretter opp igjen, løfte trykk med sin høyre pekfinger og trekk stoffet ut til venstre. For å unngå å skade duk eller nål, være sikker på at nålen ikke er satt inn i stoffet.

De kastesting av denne maskin kan løses lett igjen når garnenden trekkes til høyre side av stoffet. Den "Figur H" figur 1 og 2 (se ovenfor) viser de forskjellige muligheter som tilbys ved anvendelsen av materen.

Fest resten av tråden (tråddenden) på baksiden av stoffet, slik at den er godt sydd og festet. Trekk tråden på baksiden av stoffet gjennom løkken av det siste sting og deretter binde det å feste den sydde (s. Fig. "Figur I").

**8 BYTTE AV NÅL (avbildning J):**

1. Løsne skruen og fjern nålen.

2. Sett inn en ny nål så langt som mulig med den flate delen.

3. Skru den nederste skruen (bruk en liten skrutrekker for større sikkerhet).

Bruk alltid "DH X 13" diameter nål 14.

Før å sikre en lengre levetid på enheten, bør den oppbevares i esken etter bruk.

**FI – Käsiompeelukone - 096500**

**1. PIDÄ KÄSIOMPELUKONE (Kuva A):** Pidä koneen oikealla kädellä, jossa peukalo päälle koneen. Kanssa muut sormet, pidä alhaalla kuvan mukaisesti.

**2. ketjuttaminen ompelulanka (s. Kuvio, "Kuva B")**

Käytä rulla tai kela. Vedä lanka langanohjaimen (1) ja edelleen kahden langan kireyden säätimen (2) ja toisen langanohjaimen (3), sitten edelleen neulan silmään oikealta vasemmalle, kunnes langan pää noin 2,5 cm pullonkaula on poistettu.

1. Väärä lanka kulkee kahden langan kireys säätölaitteet (s. Kuvio, B1).

2. Oikea lanka käynnissä kahden langan kireys säätölaitteet (s. Fig. B2).

Käytössä langanpujottaja suorittaa sen silmukan läpi neulan silmän, vedä lanka sen läpi, ja ottaa langanpujottajaa takaisin ulos neulan silmällä (s. Kuvio, "Kuvio C").

**3 ASETA VAATE (Kuva D):** Tapaaminen sorkkarauta kanssa etusormi oikealla kädellä ja aseta kangas paininjalan alle jalka.

**4 VALMISTELE LANKA JÄNNITE (Kuva E):** Automaattinen järjestelmä edistymisen kankaan läpäissee käsikirja ompelukone ommella oikein ja automaattinen jännitteen. Kuitenkin, joitakin viitteitä ovat välttämättömiä.

• Jos sauma on liian tiukka, kuten on esitetty kuviossa 1: kääntämällä kireyden säädintä vasemmalle.

• Jos sauma on liian löysä, kuten on esitetty kuviossa 3: kääntämällä kireyden säädintä oikealle.

• Kuva 2 paras langankireyden.

**5 OMPELEMINEN (Kuva F):** Pidä vasen pala kangasta vasemmalla kädellä ja paina neula kankaaseen ja kiristä varovasti. Kone liikkuu kankaan puolelta toiselle. Toista niin monta kertaa, kunnes työn päättymisestä. Laajempaa ompelu, vedä kangasta hieman nopeammin kuin jatkat tukea ompelua. Seuraa punainen viiva oppaan sorkkarauta varmistamaan suora sauma.

**6 PUOLALANKA VAIHTO (Kuva G):** Irrota pieni yksikön kela (älä poista karkea huovan alapuolella). Kierrä ylimääräinen akseli koneen mukana, laita uusi rulla ja lisää punaisen kapseli myös koneen mukana. Käyttämällä suuri kela tarkista langan kireys ja muuttaa sitä tarvittaessa. Käytä langan halkaisija 50 tai 60, tai polyesterista parhaat tulokset.

**7. ENDING ompelu (s. Kuvio, "Kuva H")**

Vetämällä lanka päättyy noin 5 cm kankaan alle oikealle ja leikattu lanka saksilla. Painamisen jälkeen neula kokonaan alas ja sitten takaisin ylös, nosta punstin hänen oikea etusormi ja vedä kangasta vasemmalle. Vahinkojen välttämiseksi kankaan tai neula, on varmistaa, että neula ei ole asetettu kankaaseen.

Ommeltu ompeluita tämän koneen voidaan ratkaista helposti uudelleen, kun lanka pää vedetään oikealle puolelle kankaan. "Kuva H" kuvio 1 ja 2 (katso edellä) esittävät eri mahdollisuuksia käytön syöttölaitte.

Kiinnitä loput kierteen (kierteen pää) takapuolella kankaan, niin että se on kunnolla ommeltu ja kiinnitetty. Vedä lanka takana kankaan läpi silmukan viimeinen ommel ja sitten sitoa se varmistaa ommeltu (s. Kuvio, "Kuva I").

**8 NEULA VAIHTO (Kuva J):** 1. Löysää ruuvia ja irrota neula.

2. Aseta uusi neula mahdollisimman tasainen osa.

3. Kiristä pohjaruuvi (käytä pientä ruuvimeisseliä parempaa turvallisuutta).

Käytä "DH X 13" halkaisija neula 14.

Varmistaa pidempi elämä laitteeseen, sen pitäisi säilyä sitä laatuksa käytön jälkeen.

